

LENGUA Y LITERATURA EN EL DESARROLLO DE LAS
HABILIDADES ORALES EN UNA CLASE DE ITALIANO LS

Giovanni Caprara (UMA)

Forlì, 4 dicembre 2014

LENGUA Y LITERATURA EN EL DESARROLLO DE LAS HABILIDADES ORALES EN UNA CLASE DE ITALIANO L5

- Non è male quando leggere fa ridere

leggere è uno spasso leggere fa bene leggere dà coraggio leggere incanta leggere rende ricchi leggere fa passare il tempo leggere è un allenamento per la mente leggere è bello leggere allieta leggere è divertente leggere rende intelligenti leggere unisce leggere è appassionante leggere riempie leggere stimola le idee leggere informa leggere tranquillizza leggere allontana la paura leggere intrattiene leggere fa sognare leggere rende a volte tristi leggere rende spesso felici leggere fa ridere leggere cambia il mondo leggere avvicina leggere fa crescere leggere rende felici leggere consola leggere è vita leggere porta amici leggere è emozionante leggere è senza confini leggere rilassa leggere rafforza leggere porta successo leggere dona sapere leggere aiuta ad apprendere la scrittura leggere apre il mondo leggere insegna leggere indica la via leggere suscita fiducia leggere occupa il tempo leggere è avventura per la mente leggere illumina leggere dà energia leggere dona amore

- *Gudrun Schmid e Martina Koler*

LENGUA Y LITERATURA EN EL DESARROLLO DE LAS HABILIDADES ORALES EN UNA CLASE DE ITALIANO LS

Forse il miglior titolo di questo intervento poteva essere:

Il testo letterario nuoce (gravemente) alla salute dei nostri studenti di italiano LS ?

Oppure

Pro e contro sull'utilizzo e impiego del testo letterario per la produzione dell'oralità in italiano LS partendo dall'osservazione linguistica / traduttologica

L'USO DEI MATERIALI AUTENTICI

Imparare una lingua straniera vuol dire:

"sapere la lingua", conoscere la **dimensione** legata ai propri codici linguistici ed extra-linguistici

"saper fare con la lingua" l'uso dei codici in situazione (dimensione strategica, socio-pragmatica e culturale)

"saper fare lingua", **acquisire padronanza** di quei processi cognitivi e linguistici per lo sviluppo abilità linguistiche

LENGUA Y LITERATURA EN EL DESARROLLO DE LAS HABILIDADES ORALES EN UNA CLASE DE ITALIANO LS

Perchè il testo letterario è assente (o quasi) dalla docenza dell'italiano Ls?

- **DETRATTORI**
- **SOSTENITORI**

Augusto Porzio (2004): Il testo letterario è un testo che **devia** dalla norma comunicativa. L'attività di lettura del testo letterario non è finalizzata all'obiettivo formativo, educativo o comunque pedagogico, ma assume un ruolo esclusivamente "estetico"

Maria Cristina Lavinio: **le caratteristiche principali dei testi letterari sono ciò che al contrario li ha resi materiali banditi dall'insegnamento, ossia il loro distacco dalla lingua d'uso quotidiano, l'essere cioè diversi.**

È questo cio' che li rende unici e utili sempre che siano usati come supplemento di altri materiali, per complementarli ed integrarli, ma mai per sostituirli

LENGUA Y LITERATURA EN EL DESARROLLO DE LAS HABILIDADES ORALES EN UNA CLASE DE ITALIANO LS

MA QUAL È IL VERO SENSO CHE POTREBBE ASSUMERE IL TESTO LETTERARIO IN UNA LEZIONE DI LINGUA?

1. **Osservare la lingua e le sue molteplici possibilità**
2. **Sviluppare** capacità linguistiche degli alunni
3. **Motivare la lettura, abilità espressive**
4. **Sviluppare negli alunni interessi non solo finalizzati all'apprendimento linguistico ma anche paese Italia**
5. **Offrire finalità didattiche svariate: esercizi grammaticali - linguistici**
6. **Riflessione sull'uso gergale**
7. **Analizzare distinte tipologie testuali e fraseologiche**
8. **Analizzare differenze sugli usi linguistici: linguaggi colloquiali, ufficiali, ecc..**
9. **Uso del dialetto**
10. **Pratica per la traduzione**

LENGUA Y LITERATURA EN EL DESARROLLO DE LAS HABILIDADES ORALES EN UNA CLASE DE ITALIANO LS

- **QUANDO AVVICINARE L'ALUNNO AL TESTO LETTERARIO?**

L'uso di questo tipo di testi **non dovrebbe essere finalizzato solo all'esercizio linguistico - grammaticale.**

Attendere che l'alunno acquisisca il livello idoneo per capire il testo letterario potrebbe ritardare l'uso del testo letterario stesso. Il Quadro Comune Europeo di Riferimento prevede l'uso del testo letterario, per compiere soprattutto finalità **educative, intellettuali, morali, emozionali, linguistiche e culturali, a livelli avanzati.**

Quadro Comune Europeo di Riferimento

LIVELLO C1: Riesco a capire testi letterari e informativi lunghi e complessi e so apprezzare le differenze di stile

LIVELLO C2: Riesco a capire con facilità praticamente tutte le forme di lingua scritta inclusi i testi teorici, strutturalmente o linguisticamente complessi, quali manuali, articoli specialistici e opere letterarie.

- **Diverse fasi...**

LENGUA Y LITERATURA EN EL DESARROLLO DE LAS HABILIDADES ORALES EN UNA CLASE DE ITALIANO LS

COME USARE IL TESTO LETTERARIO NEL PERCORSO FORMATIVO?

1. **Motivazione**, che potrà basarsi sulla discussione sul tema, sul genere, ecc.
2. Una prima **lettura estensiva** (finalizzata alla comprensione globale) seguita da una **lettura intensiva** (sotto la guida dell'insegnante)
3. Fase di **estensione** che stabilisce collegamenti tra i **testi o gli argomenti**, già analizzati nel corso dell'unità o che verranno analizzati in seguito;
4. **Contestualizzazione del testo**, se si tratta di un'unità basata su più autori, magari di più periodi; in tal caso sarà necessario contestualizzare ogni testo appena questo è stato letto e approfondito, in modo da enucleare quegli aspetti che saranno utili per discutere del tema o del genere
5. **Apprezzamento critico** (il testo verrà sottoposto alla critica dell'allievo), che dovrà esprimere e, soprattutto, giustificare il proprio giudizio, realizzando in tal modo la prima delle finalità dell'educazione letteraria;
6. **Appropriazione del testo**: infine, abbiamo un momento di appropriazione personale, in cui l'allievo riporta il testo al suo vissuto, ai propri principi, alla propria emotività
7. **Verifica**: si tratta di un problema complesso

VEDI FOTOCOPIA (1)

LENGUA Y LITERATURA EN EL DESARROLLO DE LAS HABILIDADES ORALES EN UNA CLASE DE ITALIANO LS

- **COME AVVICINARE L'ALUNNO AL TESTO LETTERARIO?**

I **task exercises**. Veri e propri **incarichi rivolti agli studenti** che potranno "organizzare" "descrivere" delle situazioni estrapolate da un testo, svolgere ricerche sull'autore, sul genere, sull'argomento, ecc.

La **discussione**. La tendenza a proporre attività didattiche sempre più interattive e "reali", gli studenti sempre più frequentemente manifestano il desiderio di essere **coinvolti in discussioni reali**

- **domande rilevanti** (riferite a parti significative del testo)
- **domande aperte** (che offrono la possibilità di formulare una risposta con parole proprie)

Il ciclo **domanda-correzione-risposta**. Si propone per esempio agli studenti di scrivere 5 domande su uno dei personaggi del testo letto. Le stesse domande possono essere successivamente **corrette da tutta la classe**

La **drammatizzazione**. All'interno della quale le attività di **role play** sono particolarmente indicate (perchè in grado di sviluppare la capacità di "porsi nei panni dell'altro"). Situazioni ipotetiche in cui gli studenti assumono **la parte di un personaggio** e adottano anche il linguaggio specifico del personaggio rappresentato, sperimentano così varietà linguistiche nuove.

LENGUA Y LITERATURA EN EL DESARROLLO DE LAS HABILIDADES ORALES EN UNA CLASE DE ITALIANO LS

- **LA LETTURA**

La lettura è un'attività complessa che richiede un significativo sforzo cognitivo in ricezione. Leggere e ascoltare sono abilità **esigenti**. **Chi legge** è in balia di chi scrive.

L'abilità di "lettura" è **condizionata da molteplici fattori**:

- a. la **comprensibilità della lingua del testo**
- b. la **familiarità del contenuto del testo**
- c. **l'atteggiamento che il lettore ha nei confronti del testo**
- d. la **chiarezza dello scopo legato all'attività di lettura**
- e. **La capacità di mantenere costante la concentrazione, la possibilità di prolungare l'attenzione nella lettura**

LENGUA Y LITERATURA EN EL DESARROLLO DE LAS HABILIDADES ORALES EN UNA CLASE DE ITALIANO LS

• IL MONOLOGO

Una breve produzione orale su un tema precedentemente assegnato ed analizzato in classe.

E' fondamentale infatti, che lo studente non si ponga il problema del "cosa" dire ma possa concentrarsi sul "come" dire

Si può trasformare questa attività in una serie di monologhi a catena: una storia poliziesca collettiva (un allievo è il poliziotto, tutti i compagni sono testimoni di un crimine).

Attraverso il testo letterario, possiamo sempre creare attività che insistano sulla:

- 1- *descrizione*, che richiede un'elevata accuratezza lessicale e attenzione alle nozioni spaziali
- 2- *relazione degli eventi*, che sposta il focus sulla funzione dei verbi e sulla struttura temporale del testo
- 3- *narrazione* che sposta il focus sulla consecutio e sui connettori della lingua

LENGUA Y LITERATURA EN EL DESARROLLO DE LAS HABILIDADES ORALES EN UNA CLASE DE ITALIANO LS

• IL DIALOGO

Tra le abilità di interazione orale è quella più rilevante, insieme alla lettura. E' l'abilità più complessa e difficile da sviluppare, perché richiede l'integrazione in tempo reale delle abilità di comprensione e di produzione orale.

Per dialogare è necessario:

- conoscere il testo
- possedere una "competenza strategica" che consenta al parlante di organizzare il discorso

Dialogare in lingua seconda è un'abilità che si può sviluppare su diversi gradi di difficoltà.

Drammatizzazione

Dialoghi a catena: Uno studente (o l'insegnante) inizia un dialogo (ad esempio: "Cosa ne pensi del personaggio principale dell'opera...?") ed un suo compagno risponde e poi rilancia la domanda ad un altro ("Sì, ma anche l'altro personaggio però...") e così via. Questa tecnica è utile per esercitare e fissare atti comunicativi e strutture fisse della lingua

Dialoghi aperti: Si presentano le battute di un personaggio e l'allievo deve dire quelle dell'altro, tenendo conto della coerenza globale del testo e della coesione con le battute precedenti e seguenti

LENGUA Y LITERATURA EN EL DESARROLLO DE LAS HABILIDADES ORALES EN UNA CLASE DE ITALIANO LS

- Attività
- Analisi

VEDI ANNESSI (2) (3)

LENGUA Y LITERATURA EN EL DESARROLLO DE LAS
HABILIDADES ORALES EN UNA CLASE DE ITALIANO LS

Giovanni Caprara (UMA)

Forlì, 4 dicembre 2014

LENGUA Y LITERATURA EN EL DESARROLLO DE LAS HABILIDADES ORALES EN UNA CLASE DE ITALIANO LS

Quali sono gli obiettivi dell'educazione letteraria?

Balboni: insegnare letteratura significa insegnare a leggere un testo. In questo lavoro il docente deve trasmettere l'idea che il testo letterario è deviazione del linguaggio quotidiano.

Su questo piano, il testo letterario può essere utile con diverse opportunità di movimento:

Diacronico
Diamesico
Diafasic
Diastratico

Quali sono gli obiettivi dell'educazione linguistica?

Pragmatico - comunicativi
Psico - cognitivi

Se si confrontano gli obiettivi dell'educazione letteraria con quelli dell'educazione linguistica, vediamo che emergono punti di contatto e punti di divergenza:

Contatto:

L'educazione letteraria è in stretta relazione con competenza testuale
Contribuiscono entrambe alla crescita personale e culturale
Entrambe si avvalgono della lingua come strumento di comunicazione

Divergenze:

L'educazione letteraria si serve di un linguaggio che devia da quello comune